



**SLOVENSKI STANDARD**  
**SIST EN ISO 11591:2021/oprA1:2022**  
**01-maj-2022**

---

**Mala plovila - Vidno polje izza krmila - Dopolnilo A1 (ISO 11591:2020/DAM 1:2022)**

Small craft - Field of vision from the steering position - Amendment 1 (ISO 11591:2020/DAM 1:2022)

Kleine Wasserfahrzeuge - Sichtfeld vom Steuerstand - Änderung 1 (ISO 11591:2020/DAM 1:2022)

Petits navires - Champ de vision depuis le poste de pilotage - Amendement 1 (ISO 11591:2020/DAM 1:2022)

iteh STANDARD  
PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN ISO 11591:2020/prA1**

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4efa7212-029e-4bcb-9f33-00796ef947b8/sist-en-iso-11591-2021-opra1-2022>

**ICS:**

47.080 Čolni Small craft

**SIST EN ISO 11591:2021/oprA1:2022 en,fr,de**

**iTeh STANDARD  
PREVIEW  
(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 11591:2021/oprA1:2022](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4efa7212-029e-4bc9-9f33-00796ef947b8/sist-en-iso-11591-2021-opra1-2022)  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4efa7212-029e-4bc9-9f33-00796ef947b8/sist-en-iso-11591-2021-opra1-2022>

# DRAFT AMENDMENT ISO 11591:2020/DAM 1

ISO/TC 188

Secretariat: SIS

Voting begins on:  
2022-03-18Voting terminates on:  
2022-06-10

---

---

## Small craft — Field of vision from the steering position AMENDMENT 1: Title missing

*AMENDEMENT 1: Titre manque*

ICS: 47.080

**iTeh STANDARD  
PREVIEW  
(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 11591:2021/oprA1:2022](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4efa7212-029e-4bcb-9f33-00796ef947b8/sist-en-iso-11591-2021-opra1-2022)  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4efa7212-029e-4bcb-9f33-00796ef947b8/sist-en-iso-11591-2021-opra1-2022>

This document is circulated as received from the committee secretariat.

THIS DOCUMENT IS A DRAFT CIRCULATED FOR COMMENT AND APPROVAL. IT IS THEREFORE SUBJECT TO CHANGE AND MAY NOT BE REFERRED TO AS AN INTERNATIONAL STANDARD UNTIL PUBLISHED AS SUCH.

IN ADDITION TO THEIR EVALUATION AS BEING ACCEPTABLE FOR INDUSTRIAL, TECHNOLOGICAL, COMMERCIAL AND USER PURPOSES, DRAFT INTERNATIONAL STANDARDS MAY ON OCCASION HAVE TO BE CONSIDERED IN THE LIGHT OF THEIR POTENTIAL TO BECOME STANDARDS TO WHICH REFERENCE MAY BE MADE IN NATIONAL REGULATIONS.

RECIPIENTS OF THIS DRAFT ARE INVITED TO SUBMIT, WITH THEIR COMMENTS, NOTIFICATION OF ANY RELEVANT PATENT RIGHTS OF WHICH THEY ARE AWARE AND TO PROVIDE SUPPORTING DOCUMENTATION.

**ISO/CEN PARALLEL PROCESSING**



Reference number  
ISO 11591:2020/DAM 1:2022(E)

© ISO 2022

ISO 11591:2020/DAM 1:2022(E)

**iTeh STANDARD  
PREVIEW  
(standards.iteh.ai)**

SIST EN ISO 11591:2021/oprA1:2022  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4efa7212-029e-4bcb-9f33-00796ef947b8/sist-en-iso-11591-2021-opra1-2022>



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT**

© ISO 2022

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8  
CH-1214 Vernier, Geneva  
Phone: +41 22 749 01 11  
Email: [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Website: [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives)).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents)).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT), see [www.iso.org/iso/foreword.html](http://www.iso.org/iso/foreword.html).

ISO 11591:2020 was prepared by Technical Committee ISO/TC 188, *Small craft*.

This amendment 1 to ISO 11591:2020 was prepared by ISO/TC 188, *Small craft*.

The main changes compared to the previous edition are as follows:

- clarify the procedure to determine the level reference line and to verify the field of vision in the vertical field.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at [www.iso.org/members.html](http://www.iso.org/members.html).

**iTeh STANDARD  
PREVIEW  
(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 11591:2021/oprA1:2022](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4efa7212-029e-4bcb-9f33-00796ef947b8/sist-en-iso-11591-2021-opra1-2022)  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4efa7212-029e-4bcb-9f33-00796ef947b8/sist-en-iso-11591-2021-opra1-2022>

# Small craft — Field of vision from the steering position

## AMENDMENT 1: Title missing

*Page iii, Contents*

Add to the Contents after cl. 8:

[Annex A](#) (normative)

*Clause 2*

Remove the following normative reference:

ISO 10240:2019, Small craft – Owner’s manual

*Page 4, Clause 4.2.2.2*

Add after Clause 4.2.2.2 the following:

**4.2.2.3** [Annex A](#) sets the procedure and methods to determine the level reference line and to verify the field of vision in the vertical field for power driven craft with steering wheel or equivalent fixed installed direct control

*Clause 8.1*

Remove the following text:

The owner's manual shall be in accordance with ISO 10240:2019 and shall include the following information.

Instead of the removed text, add the following text:

An owner’s manual shall be provided with the craft and shall include the following information.

*Clause 8.2*

Remove the following text:

The owner's manual shall be in accordance with ISO 10240:2019 and shall include the following information.

Instead of the removed text, add the following text:

An owner’s manual shall be provided with the craft and shall include the following information.

*Clause 8.3*

Remove the following text:

The owner's manual shall be in accordance with ISO 10240:2019 and shall include the following information.

Instead of the removed text, add the following text:

An owner’s manual shall be provided with the craft and shall include the following information.

*Clause 8 at the end, add*

NOTE Requirements for owner’s manual are provided in ISO 10240

**ISO 11591:2020/DAM 1:2022(E)**

[\*Annex A\*](#)

Add the following annex.

**iTeh STANDARD  
PREVIEW  
(standards.iteh.ai)**

SIST EN ISO 11591:2021/oprA1:2022  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4efa7212-029e-4bcb-9f33-00796ef947b8/sist-en-iso-11591-2021-opra1-2022>

## Annex A (normative)

### Procedure and methods to determine the level reference line and to verify the field of vision in the vertical field for power driven craft with steering wheel or equivalent fixed installed direct control

#### A.1 General

[Table A.1](#) describes the procedure and methods to determine the level reference line and to verify the field of vision

**Table A.1 — Procedure to determine the level reference line**

Procedure	Method
Step 1: Determine level reference line	Either: — practical method <a href="#">A.2.2</a> ; or — computer aided design (CAD) method.
Step 2: Verify field of vision	Either: — practical method <a href="#">A.4</a> ; or — computer aided design (CAD) method <a href="#">A.5</a> .

NOTE In general, a computer aided design (CAD) method is the use of a computer to design a device or a system, display it on a computer monitor or printer, simulate its operation, and provide statistics on its performance. The computer is provided with data concerning the item to be designed, how it is to function, and the rules for the way in which the different components can be joined.

#### A.2 Procedure to determine the level reference line

##### A.2.1 Methods available

One of the following methods shall be used to determine the level reference line:

- a) the practical method described in [A.2.2](#); or
- b) a computer aided design (CAD) method.

##### A.2.2 Practical method to determine the level reference line

The craft shall be tested in the loaded displacement condition ( $m_{LDC}$ )

[Source: ISO 8666:2016, 6.8]

**Testing shall be conducted on calm water with the wind speed below 18 km/h (10 knots) and maximum wave height of  $L_H/75$  m or 0,2 m whichever is the highest.**

NOTE Wave height is the vertical distance between the lowest point of a wave to the highest point.

**ISO 11591:2020/DAM 1:2022(E)**

**The craft shall be tested from idle up to the maximum full throttle craft speed in two opposite directions.**

During the test following shall be recorded:

- a) speed (knots);
- b) trim angle related to speed (knots);
- c) trim tab usage related to speed (knots).

**A.2.2.5** The maximum running trim angle value recorded during the two test runs shall be used as level reference line. Any high trim angles resulting from the transition between displacement and planing mode may be excluded and may not be used as level reference line.

NOTE For planing boats the transition between displacement and planing mode may be dependent of the installed engine, therefore care should be taken in the evaluation of the field of vision in cases where different power rated engines are recommended.

### **A.3 Procedure to verify the field of vision in the vertical field**

One of the following methods shall be used to verify the field of vision in the vertical field:

- a) the practical method described in [A.4](#), or
- b) a computer aided design (CAD) method described in [A.5](#)

### **A.4 Practical method to verify the field of vision in the vertical field**

Set the boat on a cradle (or some other support) on a level surface with at least four boat lengths, or 50 m, whichever is less, of unobstructed level space forward of the boat.

Support the hull at the level reference line consistent with the highest running trim angle recorded in Clause A.2.2.5.

Determine the waterline at the level reference line established in A.2.2.5. Measure the distance from the waterline to the ground.

Set up a 0,15 m ± 0,005 m diameter target at the height above ground as determined in [A.4.3](#).

Any part of the target shall not exceed the vertical vision distance defined in 4.2.2.2.

### **A.5 Computer aided design (CAD) method**

Simulate the craft established in the level reference waterline determined by procedure in Step 1 of [Table A.1](#). This shall be the hull at a trim angle consistent with the highest running trim angle recorded in A.2.2.5 or by computer aided design (CAD).

Simulate compliance for the field of vision in the vertical field as defined in 4.2.2.2.

### **A.6 Information to be included in the owner's manual**

If the use of trim tabs and/or power trim is necessary to meet the visibility requirements, instructions for the proper use of this equipment shall be included in the owner's manual(s).